

ЛЕКСИЧЕСКИЕ СРЕДСТВА  
ВЫРАЖЕНИЯ ПОЛИТКОРРЕКТНОСТИ В  
СОВРЕМЕННОМ АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ  
(НА ПРИМЕРЕ АМЕРИКАНСКИХ СМИ)  
И ИХ УЧЁТ В ПРОЦЕССЕ ОБУЧЕНИЯ  
АНГЛИЙСКОМУ ЯЗЫКУ В СРЕДНЕЙ  
ШКОЛЕ

Выполнила: студентка 5  
курса группы 1522д  
Медведева Анастасия  
Научный руководитель:  
канд. филол. наук, доцент  
Кочкинекова Алена  
Васильевна

Данная работа посвящена изучению явления “**политическая корректность**” на примере американских СМИ и их учёту в процессе обучения английскому языку в средней школе.

**Актуальность темы** обусловлена тем, что проблема политической корректности появилась относительно недавно и является недостаточно изученной. Высокий интерес у лингвистов вызывает функционирование лексических средств выражения политкорректности в рамках в публицистического типа текста.

Со стороны методики обучения иностранным языкам, актуальность политкорректности обусловлена необходимостью включения данного феномена в рамки социокультурного подхода.

**Цель исследования:** описать особенности функционирования лексических средств выражения политкорректности в современном английском языке (на примере публицистического типа текста) и их учет в процессе обучения английскому языку в школе.

**Задачи исследования:** рассмотреть разные виды проявления политкорректной лексики в текстах современных американских СМИ; изучить роль и особенности учета политкорректной лексики в процессе обучения английскому языку в школе.

**Объектом** исследования является политически корректная лексика в текстах современных американских печатных СМИ и ее учет в процессе обучения английскому языку в школе.

В качестве **предмета** нашего исследования выступают особенности функционирования указанной лексики в текстах современных американских печатных СМИ и специфика ее учета в методике обучения английскому языку в школе.

**Методы:** описательный метод, который включает в себя классификацию и обобщение изученного материала, метод сопоставительного и метод контекстного анализа.

**Материалом** для работы послужили статьи за 2010-2020гг, взятые из американских газет и журналов.

В современной лингвистике большое внимание уделяется языковым изменениям, которые связаны с влиянием социальных, культурных и других факторов окружающей действительности. Язык неразрывно связан с культурой, традициями и менталитетом его носителей, он отражает процессы и явления, происходящие в обществе. Ярким примером такой связи могут служить изменения понятийной картины мира носителей английского языка, произошедшие под влиянием мощного культурного, социального и языкового феномена, получившего название политической корректности.

В настоящее время наблюдается значительный рост употребления политически корректных слов и выражений, особенно в текстах печатных СМИ. Данная тенденция вызывает большой интерес среди представителей лингвистического сообщества.

Политкорректность становится неотъемлемой частью как американских СМИ, так и повседневного обиходного языка. Поэтому количество политически некорректных слов, которые должны быть удалены из языка, с каждым годом увеличивается и закрепляется в современном обществе. Политкорректность часто служит для контроля общественного мнения в условиях свободы слова, изменяя неполиткорректные слова и выражения на нейтральные.

Тем самым происходит смещение понятий, из языка искореняются слова, которые указывают на объективные проблемы и трудности современного общества. В некоторых случаях чрезмерная политкорректность оказывает противоположный эффект, так как скрывает проблему, а не решает её.

В своей работе мы обратились к наиболее популярным и авторитетным американским печатным СМИ таким как: *The Nation*, *The New York Times*, *Science*, *USA Today*, *New York Post* и многим другим.

Феномен политкорректности получил широкое распространение на Западе, в первую очередь в Соединенных Штатах Америки. К ранним предпосылкам возникновения политической корректности в лингвистике относят обострение расового вопроса в США в середине XX века. Движение афроамериканского населения довольно быстро подхватили сторонники феминистских движений, которые боролись за права женщин.

История данного концепта, как отмечают многие исследователи, достаточно непростая, за годы существования понятие о политической корректности непрерывно видоизменялось и сегодня политкорректность является многоаспектным быстроизменяющимся феноменом, который требует подробного и внимательного изучения.

С момента своего появления феномен политической корректности остается достаточно спорным и неоднозначным. Единое определение понятия **"политическая корректность"** отсутствует. Однако общим во всех трактовках данного термина является то, что в основе лежит стремление к поиску новых способов и средств языкового выражения взамен тех, что могут задевать чувства и достоинства человека или каким-либо образом ущемляют его права в отношении расовой, половой принадлежности, состояния здоровья, возраста, внешнего вида, социального статуса и так далее.

Политкорректность затрагивает все сферы жизнедеятельности современного общества и выражается различными средствами на морфологическом, лексическом и синтаксическом уровнях языка. Политкорректная лексика подразделяется на **расовую, гендерную и социальную.**

**Расовая политкорректность** включает в себя языковые изменения, направленные против расовых и этнических предубеждений. Такие языковые изменения, представлены на уровне лексики и предполагают пересмотреть, некоторые названия отдельных наций и этнических групп (этнонимы), которые по каким-либо причинам воспринимаются как оскорбительные и уничижительные (*Negro > African-American, Oriental > Asian, Indian > Native American* и другие).

•*Now, with election day nearing, that's become problematic for many reservation-based **Native American** voters in North Dakota [Los Angeles Times, November 5, 2018].*

•*East **Asian** migrants would have adapted to ice ages rather than seeking ecological shelter [Science News, April 7, 2012].*



На сегодняшний день в текстах американских печатных СМИ все чаще можно встретить употребление таких слов с компонентом **American**, который означает, что человек является гражданином или постоянным жителем США, и не имеет негативного оттенка:

- *Among the witnesses were Parkerson, his two **African-American** friends and the investigator [Atlanta Journal Constitution, August 29, 2010].*

- *San Francisco could make history by electing for mayor the first **African-American woman, Asian-American** woman or openly gay man in a contest that is also the first truly competitive mayoral race the city has seen in 15 years [Virginian-Pilot, May 5, 2018].*

- *That was the tact of **Russian-American** oil tycoon Eugene Shvidler, who reportedly anchored his 370-foot vessel, " Le Grand Bleu, " next to Lady Liberty for weeks at a time between April and June [USA Today, August 25, 2017].*

В основе второго вида политической корректности – **гендерной политкорректности** положено стремление на языковом уровне уравнивать права мужской и женской половины общества, путем вытеснения или замены слов и выражений с явной гендерной маркированностью.

Если раньше местоимение **he** употреблялось для обозначения обоих полов, то сегодня в американском обществе ведутся попытки устранить это “сексистское” правило. В современных статьях печатных СМИ наблюдается тенденция к употреблению сочетания **he or she** или местоимения множественного числа **they**, когда пол говорящего или того, о ком говорят, не указан или неизвестен.

• *Most police districts, at least in major cities, now have an officer who specializes in crime control, and often, **he or she** will go with you to your house or apartment and give you a free security consultation [Cosmopolitan, May 2010].*

Похожим образом постепенно вытесняются из языка слова с суффиксами **-man**; и **-ess**, которые указывают на принадлежность человека к определенному полу. Сторонники борьбы за гендерное равноправие пытаются заменить такие слова более нейтральными. Например:

*The court on Monday refused to stop a lawsuit against the city from African-American **firefighters** who say that exam was unfair [Atlanta Journal-Constitution, January 24, 2018]. (**fireman** > **firefighter**)*

*Samar Ezz Eldin put the shot on Facebook in September 2014. The image shows a flight attendant walking through water in her drenched uniform as a jet crashes into the sea behind her [New York Post, May 20, 2016]. (**stewardess** > **flight attendant**)*

*A national search for a new chairperson will be conducted [Arizona Daily Star, September 12, 2019]. (**chairman** > **chairperson**)*

**Социальная политкорректность** на лексическом уровне представлена наиболее широко, так как сюда относится нейтральная лексика, призванная убересть отдельные социально ущемленные группы людей (социальные меньшинства) от неприятных ощущений и обид, которые наносит язык. К таким социальным группам можно отнести людей *разного возраста, внешности, умственных и физических способностей, материального достатка.*

Рассмотрим наиболее типичные примеры:

- *poor > disadvantaged > economically disadvantaged* [бедные > лишенные возможностей (преимуществ) > экономически ущемленные];
- *unemployed > unwaged* [безработные > не получающие зарплаты];
- *old age pensioners > senior citizens* [пожилые пенсионеры > старшие граждане].

Очень часто в текстах СМИ встречаются политкорректные слова с постоянным компонентом **challenged** (*disabled or disadvantaged in some way*), то есть “не обладающий некоторыми физическими или умственными качествами, не имеющий определенных навыков”:

•*"It can be overwhelming for people with disabilities to think about moving," says Labellarti, who has worked with numerous **physically challenged** and **elderly clients** over the last 15 years [Los Angeles Times, January 23, 2016].*

Большое внимание в американском обществе также уделяется проблемам миграции, что находит отражение в текстах американских СМИ. Слово **newcomer** (*a person who has only recently arrived in a place or started an activity*) не имеет негативного оттенка в отличие от слова **migrant** (*a person who moves from one place to another in order to find work or better living conditions*).

•*Communities in the Palm Springs area have long marketed themselves to **newcomers** with images of lakes and rolling green hills set against the dry mountains [USA Today, April 7, 2015].*

Многие исследователи указывают на связь явления политкорректности с политикой в целом. Политкорректность очень часто рассматривается как метод манипуляции общественным мнением с целью влияния на мышление и восприятие мира.

Под маской политкорректности может выступать противоположное явление – **псевдополиткорректность**, которую следует отличать от неpolitкорректности как преднамеренного использования прямых наименований, считающихся в данной лингвокультуре недопустимыми. Она все более активно начинает внедряться в жизнь американского общества. Из-за стремления оградить себя от негативной информации, люди не замечают, что происходит искажение реальных проблем, которые касаются жизни каждого человека. Данная особенность получила широкое распространение в текстах американских газет и журналов.

По мнению ряда исследователей, понятие политкорректность очень часто используется в извращённом смысле как один из компонентов в совокупности приёмов разложения единства общества. При формальном отсутствии цензуры в большинстве стран фактически существует политкорректная цензура. Это проявляется в запрете, наложении табу на объективное обсуждение расовых и межэтнических проблем, отношения к сексуальным меньшинствам, проблем феминизма и так далее.

Однако положительные стороны политкорректности также не остаются без внимания. Общими моментами во всех трактовках является то, что ***политическая корректность отражает стремление носителей языка преодолеть существующую в обществе и осознаваемую обществом дискриминацию в отношении различных членов этого общества.***

# Роль политкорректности в обучении английскому языку

Многие лингвисты говорят о важности культурно-поведенческого аспекта политкорректности, который особенно последовательно проявляется в образовательной и политических сферах. Так, например, в учебных заведениях США вводятся новые стандарты образования, происходит это из-за многообразного этнического состава учащихся, которые основаны на принципах “культурного многообразия” или “мультикультурализма”.

Необходимость изучения культурно-поведенческого аспекта политкорректности обусловлена наличием конфликтов культурного характера, характеризующие состояние современного общества.



За последние несколько лет политическая корректность стала довольно актуальным явлением, которое постепенно стало проникать и в русскоязычное общество, поэтому появилась необходимость учитывать особенности употребления политкорректной лексики в процессе обучения английскому языку. Овладение иностранным языком без ознакомления с культурой страны изучаемого языка, с менталитетом людей, говорящих на этом языке, не может быть полноценным.

Учет политкорректности в процессе обучения направлен в первую очередь на умение видеть сходство и различие между общающимися культурами и владение навыками межкультурного диалога, предполагающего готовность к решению конфликтов, распознавание смысловых ориентиров другого лингвосоциума, оперирование инокультурными концептами и средствами социальной коммуникации, а также на формирование у обучающихся толерантности – терпимости по отношению к культуре, истории и реалиям страны изучаемого языка.

Современные УМК по английскому языку должны включать в себя комплекс упражнений, направленных на изучение темы политкорректности. Привлечение новых и распространенных явлений культуры страны изучаемого языка, содействует пробуждению познавательной мотивации, то есть учащиеся не только осваивают программный материал, но и знакомятся с неизвестными фактами культуры, что, несомненно, вызывает их интерес. В данном случае объектом служит политкорректная лексика.

В своей работе мы представили примеры упражнений для старшей ступени обучения, при выполнении которых учащиеся научатся различать политкорректные и непolitкорректные лексические единицы, а также будут уметь грамотно применять их в речи.

## К таким упражнениям относятся:

1. Упражнения на дифференциацию политкорректных и неполиткорректных лексических единиц.
2. Упражнения для развития словообразовательной и контекстуальной догадки. (Например, догадаться о значении политкорректных слов или дополнить предложения, обратив внимание на отличие в значениях двух слов).
3. Упражнения для обучения прогнозированию. (Например, назвать слова, которые могут сочетаться с ключевыми или заполнить пропуски словами и словосочетаниями, подходящими по смыслу).
4. Упражнения на эквивалентные замены. (Например, заменить подчеркнутые слова на политкорректные синонимы (антонимы)) и многие другие.

**Exercise 1:** Match the politically correct (PC) expressions on the left with their politically incorrect synonyms on the right.

(A)	senior	1	bald
(B)	economically disadvantaged	2	old
(C)	person of size	3	tall
(D)	vertically challenged	4	garbage collector
(E)	hair disadvantaged	5	poor
(F)	sanitation engineer	6	stupid
(G)	mentally challenged	7	fat

**Answers:** A-2; B-5; C-7;  
D-3; E-1; F-4; G-6

**Exercise 2:** *Some expressions introduced for politically correct reasons, have become part of standard English now. Which expression do you think is more politically correct in each case?*

1. old people or senior citizens
2. mankind or humankind
3. Third World countries or developing countries
4. unemployed or unwaged
5. stewardess or flight attendant
6. Asian or Oriental
7. poor or low-income
8. organic biomass or sewage sludge
9. forefathers or ancestors
10. undocumented immigrants or illegal immigrants

**Answers:** 1. senior citizens; 2. humankind; 3. developing countries; 4. unwaged; 5. flight attendant; 6. Asian; 7. low-income; 8. organic biomass; 9. ancestors; 10. undocumented immigrants

# Выводы

- В результате проведенного анализа текстов современных американских печатных СМИ мы выяснили, что категория политической корректности достаточно часто находит отражение как в содержании статей, так и в выборе языковых средств. К тому же количество политкорректных лексических единиц превосходит неpolitкорректные.
- Принцип политической корректности может рассматриваться как совокупность культурных и поведенческих норм, принятых в обществе. Их главной задачей является преодоление негативных стереотипов по отношению к дискриминируемым группам людей и признание их прав наравне с другими социальными группами.

- Употребление политкорректной лексики играет важную роль в межкультурной коммуникации и многих аспектах жизни, которые могут коснуться каждого без исключения.
- В некоторых ситуациях следует все же не злоупотреблять политкорректными лексическими единицами, так как порою это может привести к возникновению неоднозначных ситуаций, усложняющих общение.
- Можно выделить два наиболее существенных аспекта политической корректности: культурно-поведенческий аспект, который является доминирующим, и языковой аспект политической корректности.
- Изучение политически корректной лексики в средней школе способствует формированию социокультурной компетенции у обучающихся и позволяет им адекватно использовать современные аутентичные языковые единицы.

# Список литературы

1. Белояр, А. Толковый словарь демократического новояза и эвфемизмов [Электронный ресурс] // URL: <http://politike.ru/termin/politkorrektnost.html> (дата обращения: 05.05.2020).
2. Герасименко, Д.В. Язык, сознание, коммуникация [Текст] / Д. В. Герасименко. – М.: МАКС Пресс, 2011 – 49 с.
3. Ионин, Л.Г. Политкорректность и "общество меньшинств" [Текст] / Л. Г. Ионин // научно-теоретич. журнал / БГУ . – 2010 . – №3 . – С. 89-102.
4. Панин, В.В. Политическая корректность как культурно-поведенческая и языковая категория [Текст]: дис. ... канд. филол. наук: спец. 10.02.20 / В. В. Панин. – Тюмень, 2004.
5. Тер-Минасова С.Г. Язык и межкультурная коммуникация [Текст] / С. Г. Тер-Минасова. – М.: Слово, 2000. – 264 с.



# Список источников практического материала

1. Atlanta Journal Constitution [electronic resource]. – Dunwoody, 2010. – <https://www.english-corpora.org/coca/>
2. Atlanta Journal Constitution [electronic resource]. – Dunwoody, 2018. – <https://www.english-corpora.org/coca/>
3. Arizona Daily Star [electronic resource]. – Tucson, 2019. – <https://www.english-corpora.org/coca/>
4. Cosmopolitan [electronic resource]. – New York, 2010. – <https://www.english-corpora.org/coca/>
5. Los Angeles Times [electronic resource]. – Los Angeles, 2016. – <https://www.english-corpora.org/coca/>
6. Los Angeles Times [electronic resource]. – Los Angeles, 2018. – <https://www.english-corpora.org/coca/>
7. New York Post [electronic resource]. – New York, 2016. – <https://www.english-corpora.org/coca/>
8. Science News [electronic resource]. – Washington, D.C, 2012. – <https://www.english-corpora.org/coca/>
9. USA Today [electronic resource]. – New York, 2015. – <https://www.english-corpora.org/coca/>
10. USA Today [electronic resource]. – New York, 2017. – <https://www.english-corpora.org/coca/>
11. Virginian-Pilot [electronic resource]. – Norfolk, 2018. – <https://www.english-corpora.org/coca/>